

Traducciones

9l d`cf]b[`Dcfbc[fUd\ m]b`
K]XUX`6Yba ci ggUfj`DcYhfm
l g]b[`@=K 7`UbX`7cfdi g`Hcc`g`
por
9bWfbUV**CB**`Gz bWYn`5fYbUg

Explorando la pornografía en la poesía de Widad Benmoussa usando herramientas de

CLRP y Corpus =

Exploring Pornography in Widad Benmoussa's Poetry Using LIWC and Corpus Tools

Encarnación Sánchez-Arenas

Traducción: **Encarnación Sánchez-Arenas**

El análisis literario se ha introducido recientemente hacia una interpretación objetiva, más que subjetiva, utilizando principios psicolingüísticos y herramientas computacionales. Este manuscrito explora el contenido pornográfico en la poesía de Widad Benmoussa utilizando la consulta lingüística y el recuento de palabras (CLRP) y herramientas de corpus. Usando CLRP y corpus herramientas, de BENMOUSSA poemas fueron compilados en un archivo codificado UTF-8 para ser procesados posteriormente por CLRP-2015, Croquis Engine[®], y AntConc[®]. El análisis demuestra que Benmoussa usa la sexualidad como una metáfora central en todos sus poemas para expresar su aspiración de restaurar y concretar el amor romántico perdido. Las palabras pornográficas, aunque menos explícitamente expresadas, hablan del profundo deseo sexual.

Palabras clave

Widad Benmoussa ; Poética cognitiva ; Lingüística literaria ; Pornografía ; Sexualidad

Material electrónico complementario

La versión en línea de este artículo (<https://doi.org/10.1007/s12119-018-9513-7>) contiene material complementario, que está disponible para usuarios autorizados.

Introducción

Para hablar de la poesía marroquí contemporánea es fundamental considerar su paisaje lingüístico heterogéneo y la diversidad étnica del pueblo marroquí. Las organizaciones sociales, la topografía, la afiliación religiosa, el multilingüismo, la oralidad, diversas ideologías, así como las afiliaciones sociales y políticas de estos grupos étnicos potencian un trasfondo cultural multifactorial de Marruecos. Tal pléthora de factores socioculturales permitió cuatro variantes de la poesía marroquí contemporánea: poesía marroquí contemporánea en francés, poesía judía marroquí, poesía bereber y poesía árabe contemporánea.

Afiliado a los poetas árabes contemporáneos, Widad Benmoussa (1969 -), nacido en la ciudad del Gran Palacio, es miembro de la junta ejecutiva de la Unión de Escritores Marroquíes y está afiliado a la Casa de la Poesía en Marruecos. Sus poemas siguen el verso libre y evidencian una multitud de recursos literarios. Ejerciendo también la escritura en prosa, escribió, como periodista, para el famoso periódico "Al-Alam". Contribuyendo a las plataformas internacionales de poesía árabe en España, Widad Benmoussa ha participado en muchos eventos culturales y festivales de poesía, como Poetry Readings en Universidad de Granada (España 2007); la Casa Árabe (España 2007), la Feria del Libro de Cartagena, (España 2008); y el Hay Festival (España 2008). Dado su estilo único, su poesía ha sido traducida al francés, español, inglés, turco y holandés y ha aparecido en muchas antologías internacionales de poesía.

La poetisa ha publicado varias colecciones de poemas durante dos décadas. Estos libros se titulan "Tengo una raíz en el aire" (2001), "Entre dos nubes" (2006), "Te la abrí" (2007), "Una tormenta en un cuerpo" (2008), "¡Apenas perdí mi narcisismo!" (2010), "Paseo por esta vida" (2014) y "Una vez tuve un corazón" (2017). Dar Mursam (Rabat-Marruecos) ha sido la editorial de la mayoría de sus poemas y libros.

Algunos críticos han considerado la sexualidad una piedra angular en la que de BENMOUSSA están bien cuidados-líneas poéticas para expresar su deseo de reunirse, emocionalmente, y físicamente, con su amor perdido. Otros investigadores confirman que Widad favorece referencias discretas a la sexualidad considerando dos rector factores que la sexualidad-el público oriental de las mujeres silencio en que se escribe para y la teo moral-cultural que vive. De cualquier manera, se ha acordado, a una razonable medida, que Widad Benmoussa pone los temas del deseo y la sexualidad en la agenda del verso feminista, similar a Ahlam Mosteghanemis (Nuha 2016).

En las sociedades islámicas, la sexualidad y la pornografía son dos temas relacionados de los que no deberían hablar los novelistas, especialmente las escritoras. Expresar estos temas explícitamente en los escritos es un acto de vergüenza e infamia. Por obligatorio y represivo que parezca, el catolicismo irlandés también demoniza la sexualidad al encasillar a las mujeres de acuerdo con modelos a seguir opuestos: la buena y aceptable, es decir, la casta, imaculada y maternal María, y la víspera malvada y pecaminosa.

Por lo tanto, el estudio de un discurso literario de un poeta oriental que alinea las necesidades femeninas con la sexualidad con sus necesidades a la sensualidad es un excitante área de investigación debería haber medidas objetivas para el rastreo de modo. Este artículo analiza los primeros seis libros colectivamente y elabora la poética de los escritos de Benmoussa, organizados con herramientas de estilismo de corpus y fundamentos de la psicolingüística aplicada. Además, este estudio argumenta que todas las características lingüísticas de la poesía de Benmoussa representan la estructura superficial de las profundas dimensiones cognitivas y psicológicas de la propia poetisa. Por lo tanto, este documento utiliza una combinación de métodos cualitativos y cuantitativos para analizar dicho inventario poético.

Revisión de la literatura

Se ha culpado a la crítica literaria por su relativa subjetividad. No fue sino hasta el inicio de este milenio cuando la lingüística literaria estaba equipada con herramientas de análisis objetivas, pero robustas y confiables. Aunque la objetividad absoluta no es alcanzable, el grado en que la estilística corpus alcanzan lo que respecta a los literarias anales y se es, de alguna manera, satisfactorio. Al explorar el discurso poético de los poetas árabes modernos, Essam (2016) investigó la escritura pornográfica en los trabajos originales y traducidos de Nizarre Qabbani, utilizando análisis de corpus. Llegó a la conclusión de que la sexualidad está dominando su producto poético original. Sin embargo, esta sexualidad explícita se filtra tanto en el legado lírico introducido como en los poemas traducidos selectivamente.

Pertinentemente, en 2015, se reclutó el software Linguistic Inquiry and Word Count (CLRP) para identificar la firma psicolingüística y estilística de los escritores en la literatura. Uno de los logros más significativos de CLRP fue resolver la controversia acerca de la autoría XVIII - siglo cinco actos "doble flash" mediante la asignación de la firma psicológica de los tres poetas: William Shakespeare (1564-1616), John Fletcher (1579-1625) y Lewis Theobald (1688-1744). Al compilar 3 corpus de los tres escritores, CLRP ha firmado la obra como un trabajo conjunto entre Shakespeare y Fletcher. Allí, Shakespeare produjo los primeros tres actos, mientras que Fletcher terminó los dos actos finales (Boyd y Pennebaker, 2015). Lewis Theobald, quien es considerado un plagiaro, es nominado como el mejor candidato en lo que respecta a la categorización de contenido de CLRP en el Acto II solamente.

En el mismo recipiente, Lester y McSwain (2011) analizaron la poesía de Sylvia Plath usando una versión anterior de CLRP. Con el aumento de las referencias a la muerte, la religión y las cuestiones metafísicas, a lo largo de su vida como poeta, se proyectó la inclinación al suicidio.

Como era de esperar, CLRP, a pesar de obtener resultados maravillosos, se encuentra con varios problemas. Estos problemas surgen de la separación de palabras a partir del contexto en que viven. Por lo tanto, la ironía, el sarcasmo, la metáfora, la metonimia, y modismos, con su debido esencialidad, son difíciles de evaluar. Por lo tanto, este estudio integra herramientas de CLRP y corpus para comprender la poética de Widad Benmoussa.

Antecedentes teóricos

Independientemente de la naturaleza manipuladora de la noción de pornografía que desafía seguir una definición consensuada, Essam (2017) ha definido recientemente la pornografía como "introducir señales eróticas poderosas, a través de un medio, para abordar la percepción atencional de un individuo expuesto, en un determinado entorno temporoespacial, para alimentar un cierto grado / tipo de excitación sexual". Al poner en práctica esta definición de trabajo, se concluye que la pornografía es indicativa de sexualidad. La escritura pornográfica puede, por lo tanto, expresar los componentes socioculturales de una sociedad estudiada. En Marruecos, que viven la sexualidad de uno se basa en factores determinantes teológicas y sociales de las libertades individuales, la educación sexual, y potenciación de la mujer. Kadri y col. (2013) informaron de una notable inclinación de la población marroquí a practicar la pornografía en línea como un medio para compensar las estipulaciones sexuales percibidas. Por lo tanto, podría ser significativo estudiar las tácticas de la poetisa para expresar pornografía implícita y explícitamente. Siendo una escritora en la sociedad oriental, abordar los tabúes no debería ser una opción fácil. Baumeister (2000) llegó a la conclusión de que el deseo sexual femenino es más maleable que el macho en respuesta a socio-culturales y contextuales y sugirió posibles explicaciones para el aumento de la plasticidad erótica femenina. En consecuencia, este artículo analiza la poética de Widad Bemoussa, quien es aplaudida dentro de una población oriental normativa y pone énfasis en sus características psicolingüísticas, así como su inclinación pornográfica. Para hacerlo, se utilizan CLRP-2105 y las herramientas de corpus para recuperar objetivamente los resultados.

Psicométricamente hablando, los pronombres, las preposiciones, los artículos, las conjunciones, los verbos auxiliares y algunas otras categorías esotéricas comprenden, en número, el 0.05% del vocabulario básico del inglés, pero representan aproximadamente el 55% del uso de las palabras. Desde una perspectiva psicológica, las palabras de estilo pueden reflejar la personalidad y las características psicológicas. Por ejemplo, crear una narración coherente requiere reclutar conjunciones notables, mientras que el proceso activo de reevaluación se refleja mediante el uso de palabras causales y palabras de comprensión. Basado en hallazgos psicométricos similares, pero más detallados, CLRP fue desarrollado para analizar textos para concluir, computacionalmente, la firma psicológica del escritor (Ireland et al. 2011; Pennebaker 1997; Pennebaker et al. 2001; Tausczik y Pennebaker 2010).

Que implican a la categorización social de las personas, CLRP clasifica a los individuos actitudes en cuatro categorías. La primera categoría psicológica 'Analítica' se refiere a las manifestaciones del pensamiento analítico. Es variable es una dimensión derivada analíticamente de factores basada en ocho dimensiones de palabras de función. Las palabras que contribuyen al pensamiento analítico incluyen exclusivas (pero, sin, excepto), negaciones (no, no, nunca), palabras causales (porque, razón, efecto), palabras de comprensión (darse cuenta, saber, significado), palabras tentativas (tal vez, quizás), certeza (absolutamente, siempre) y cuantificadores (algunos, muchos, mayores). Publicado originalmente como el índice categórico-dinámico, la dimensión captura el grado en que las personas usan palabras que sugieren patrones de pensamiento formales, lógicos y jerárquicos. Esta categoría argumenta que las personas con bajo nivel de pensamiento analítico tienden a escribir y pensar usando un lenguaje que es más narrativo, centrándose en el aquí y ahora, y las experiencias personales. En segundo lugar, "influencia" se refiere al estado social relativo, la confianza o el liderazgo que las personas muestran a través de sus escritos o conversaciones. El algoritmo de CLRP se desarrolló en base a los resultados de una serie de estudios en los que las personas interactuaban entre sí (Kacewicz et al. 2014).

La "autenticidad" se refiere a la representación que las personas tienen de sí mismas de manera auténtica o honesta. Esto va con el uso de un estilo más personal, humilde y vulnerable. El algoritmo de CLRP para Autenticidad se derivó de una serie de estudios en los que se indujo a las personas a ser honestas o engañosas (Newman et al. 2003), así como a un resumen de los estudios de engaño publicados en los años posteriores (Pennebaker 2011).

Finalmente, 'Tono' mide la inclinación emocional del escritor. Aunque CLRP-2015 incluye tanto las emociones positivas y las dimensiones emoción negativa, la variable Tono pone los dos aspectos en una sola variable de resumen. El algoritmo de CLRP está construido de modo que cuanto mayor sea el número, más positivo será el tono. Los números por debajo de 50 sugieren una cadencia emocional negativa (Cohn et al. 2004).

Metodología

Este estudio utiliza el programa de software CLRP-2015 (Pennebaker Conglomerates Inc., Austin, Texas, EE. UU.) Para recuperar las características psicolingüísticas y estilísticas de la poética de los escritos de Widad Benmoussa. Entre los disponibles para el uso de personas interesadas en el

lenguaje y la psicología hay una gran cantidad de programas de software, distintos de CLRP, que incluyen, entre otros, el análisis semántico latente de Tom Landauer y el programa Scott's Wordsmith. Aún así, CLRP sigue siendo la herramienta más efectiva si se apuntan firmas psicológicas avanzadas (Boyd y Pennebaker 2015). CLRP analiza cualquier texto relacionando su contenido léxico con un conjunto de categorías que son probadas experimentalmente como ventajosas para generar implicaciones psicológicas. Para hacerlo, una colección de todas las obras poéticas y sus traducciones se compiló primero en un archivo codificado UTF-8 para ser procesado posteriormente por CLRP (fase uno), Sketch Engine® y AntConc® (fase dos).

Tal como puede verse en la Fig. 1, la fase uno muestra cómo los seis libros estudiados de Widad, y sus traducciones, se analizan utilizando CLRP hacia la recuperación de su firma psicológica. Para validar la universalidad de los hallazgos en inglés de CLRP, los poemas del corpus, que se escribieron originalmente en árabe, fueron traducidos al inglés y al español por dos traductores, que habían quedado ciegos sobre el objetivo de la traducción. El léxico CLRP basado en la sexualidad se tradujo al árabe y se cargó en el software, después de expandirlo con las variantes morfológicas y las palabras sinónimas, para medir la sexualidad en el archivo árabe. El léxico español recomendado por CLRP también se cargó para recuperar palabras que expresan la sexualidad de los poemas de Widad. El coeficiente de correlación de Pearson se calculó entre los resultados de los tres archivos importados para medir el grado de correlación y la significancia estadística correspondiente.

Figura 1

Visualización de la metodología propuesta.

Para mejorar la operatividad de CLRP, se asignaron herramientas de corpus en la fase dos, que observaba cómo se investigaba la subcorpora paralela compilada de los libros analizados para recuperar resultados basados en corpus. Después de normalizar y limpiar los datos, el corpus en inglés de Widad ascendió a 14,445 palabras (5,684 tipos de palabras). Dentro del corpus, las palabras clave se extrajeron de forma automática, emplazamiento común, y se alistaron Boceto Engine® y AntConc®, con 5 palabras hacia la derecha e izquierda de cada palabra clave (nodo). La anotación de los recursos literarios se negoció manualmente para que la ironía, el sarcasmo, la metáfora, la metonimia, y modismos, con su debido esencialidad, pudieran ser evaluados.

Las herramientas de Corpus podrían extraer las palabras clave en un texto particular comparándolo con un corpus de referencia general de textos escritos por otros autores en el mismo género o dominio. Por lo tanto, las palabras que el escritor del texto usa de manera característica e incluso las que comparte el escritor y otros autores en este género pueden identificarse fácilmente. Esto puede reflejar la inclinación del escritor a ser parte del grupo y seguidor de la norma o al deseo de consolidar una identidad diferente. Además, las herramientas de corpus revelan todo el contexto lingüístico de una palabra (concordancia), que CLRP pierde. Entonces, incluso si un escritor usa una palabra común en un género específico, la concordancia puede revelar si él o ella la emplea de manera tradicional o

innovadora. Las combinaciones de palabras creativas y los grupos frecuentes también se pueden identificar a través de las herramientas de corpus.

, las imágenes metonímicas y metafóricas de referencia sexual se anotaron para investigar más el uso figurativo. Los resultados se agregaron a los resultados recuperados de CLRP (por ejemplo, el compositor de Flesh es una metonimia de "digitación": un acto de sexualidad).

En la fase tres, la lista de palabras pornográficas de Essam se tradujo y se detectó en el corpus para medir el índice pornográfico de la poetisa, que no pudo ser medido por CLRP (archivos suplementarios).¹

Resultados

Fase I: Análisis estilístico y psicolingüístico de CLRP

Antes de aprobar los resultados, los hallazgos extraídos de las tres versiones diferentes se correlacionaron para excluir cualquier efecto de la especificidad del lenguaje. Allí, el coeficiente de correlación de Pearson fue positivamente fuerte ($r = 0,89$). Por lo tanto, las deficiencias que emanan del procesamiento de un idioma preciso, árabe, inglés o español, no eran aplicables.

Analizando los seis libros poéticos de Widad Benmoussa, por CLRP, identifica las características estándar entre sus poemas y las características de cada libro. El mapeo de los poemas a las categorías de CLRP-2015 demuestra que la riqueza psicolingüística del trabajo de Benmoussa fluctúa con los años ("Apéndice 1"). La riqueza más psicolingüística de los seis libros de Benmoussa se clasifica de la siguiente manera: "Apenas perdí mi narcisismo", "Una tormenta en un cuerpo", "Entre dos nubes", "Tengo una raíz en el aire", "Paseo por esta vida "y" Te lo abrí "respectivamente. Es decir, la creciente representación de múltiples categorías psicolingüísticas se detecta más en sus trabajos recientes. Además, dado que cuanto más rico es un texto a nivel léxico, más dimensiones psicológicas representa, las variedades léxicas se observan más en 'Apenas perdí mi narcisismo' y menos se dan cuenta en 'Te lo abrí'.

La Tabla 1 enumera los porcentajes colectivos y divididos de riqueza psicolingüística en los escritos poéticos de Widad Benmoussa. El valor tabulado, el pensamiento analítico se manifiesta de manera constante en la mayor parte de Benmoussa libros. Parte de su proyección de identidad es representarse a sí misma como una pensadora analítica. Esto revela su visión crítica del mundo. Ella no es una escritora tradicional que narra historias sobre su amor perdido. Sin embargo, es una pensadora profunda que vincula eventos, hace comparaciones y llega a conclusiones basadas en evidencia. Los resultados de CLRP son reiterados por el patrón impulsado por el corpus 'I the knowable', 'Except for', 'porque', 'never' y otras palabras que indican el proceso analítico.

tabla 1

Representación de categorías psicolingüísticas en la poesía de Widad.

El valor significativo indica en negrita

Similar al uso constante de palabras analíticas, la creación de instancias de palabras influyentes es casi consonante en los seis libros. Sin embargo, el porcentaje relativamente bajo de palabras influyentes se refiere a la incertidumbre y confusión de la poetisa. A ella le preocupa lo más mínimo con las posiciones sociales y presentándose a sí misma como una mujer segura o influyente persona. Nuevamente, esto es compatible con los hallazgos basados en corpus con respecto a la realización recurrente de 'nada' y 'escepticismo'.

Los escritos de Widad revelan el más alto grado de autenticidad y representación honesta de sí mismo en "Tengo una raíz en el aire", que también encarna su escritura analítica más profunda. Es decir, el pensamiento analítico y la consolidación de la personalidad se describen mejor en este libro. 'Lo abrí en ti', sin embargo, revela el menor grado de personalidad y compromiso en el discurso. Curiosamente, este es el único trabajo en el que ella se refiere explícitamente al 'tú-masculino' y representa el dualismo yo / otro en el título. Ella es menos auténtica cuando habla de su experiencia con su amada.

Coincidiendo con los temas depresivos generales en la poesía de Benmoussa, el tono general de su trabajo es severamente negativo. Sin embargo, un cambio radical en la polaridad emocional es sorprendente en su reciente trabajo "Apenas perdí mi narcisismo". La doble levantamiento en el tono indica un doble - disminución en la negatividad. A pesar de ser demasiado negativo, se señalan más manifestaciones de positividad en esta colección poética, que es la colección más rica a nivel psicolingüístico. La curva de tonos disminuye drásticamente y vuelve a la voz depresiva normal en su trabajo más reciente: "Paseo por esta vida". Aún así, "apenas perdí mi narcisismo" representa un estado psicológico único de Widad en el que su pensamiento analítico está incrustado en su tono emocional y su activación de varias categorías psicolingüísticas clasificadas como las más altas.

Curiosamente, algunas categorías están totalmente Absent en la Benmoussa trabajo que significa la marginación de algunas categorías psicológicas. No hay palabras para expresar las relaciones familiares o de amistad s se detectan. Esto refleja la soledad social y el desapego social de la poetisa. Ella prefiere acompañar elementos de la naturaleza a socializar con personas reales. Además, las palabras que denotan roles sociales femeninos o masculinos no están completamente marginadas en sus poemas. Es decir, el género como categoría social es menos significativo en la poesía de Benmoussa. En consecuencia, la división de la religión rara vez se realiza en los seis libros. Se usan algunos usos metafóricos de 'infierno', 'alma' y 'paraíso' pero sin referencia explícita a ningún contexto religioso.

Analizar la inclinación a la sexualidad en los poemas de Benmoussa indica su negociación separada de esta categoría. Evitando referencias explícitas a la sexualidad, Widad se enfoca en los 'impulsos' de la sexualidad. Esto se adapta al discurso poético, que prefiere activar conceptos en la mente del lector mediante referencias implícitas innovadoras, más que prosa. Widad tiñe la sexualidad con rayas quijotescas. La amplia estratificación entre palabras relacionadas con la sexualidad e impulsa referencias se ilustra en la Tabla 2.

Tabla 2

Representación de la sexualidad en las seis colecciones de poemas estudiadas de Widad

Hablando de la sexualidad medida de CLRP, "Apenas perdí mi narcisismo", "Te lo abrí" y "Paseo por esta vida" representan el mayor contenido basado en la sexualidad, respectivamente. Sin embargo, todos sus libros abarcan un contenido relativamente comparable de palabras que expresan el impulso. La blasfemia y el asentimiento se observan discretamente.

Fase II: características estilísticas características en la poesía de Benmoussa

Las herramientas de Corpus, especialmente en Sketch Engine, permiten al usuario extraer automáticamente las palabras clave y la lista de palabras dentro de un corpus compilado. También permiten comparar dos cuerpos. También hay opciones disponibles para crear un corpus monolingüe o crear un corpus paralelo multilingüe. En corpus paralelos, el texto está alineado con su traducción. Cuando se busca cualquier término de búsqueda, independientemente del idioma utilizado, los resultados recuperan tanto la búsqueda original como el texto alineado. En consecuencia, los resultados en inglés se ven aquí porque el lector podría estar interesado en examinar ni el texto original en árabe ni su traducción al español.

Uso de la función de palabras clave para comparar las características estilísticas de Widad a la de un corpus poético general de la poesía contemporánea, las palabras clave extraídas fueron subcategorizadas en tres grupos: palabras, palabras característicos sensibles, y las palabras no específicas. Los términos, característicamente utilizados por Widad, son los más frecuentes, mientras que las frecuencias de tales palabras en el corpus de referencia poética rara vez se observan. Palabras, que son foun d moderadamente en de Widad poemas pero se detectan con poca frecuencia en la referencia poética corpus, se designan "palabras sensibles". Finalmente, los términos, que se observan comúnmente en ambos corpus, se denominan palabras no específicas. Ejemplos y comentarios se dan i n cada grupo.

(a) Palabras característicamente utilizadas por Widad

Estas palabras incluyen 'ventana', 'soledad', 'inmensidad', 'disturbio', 'testigo ocular', 'obsesión', 'nada', 'cariño', 'amor ardiente', 'serenidad', 'ondulación' y 'jubilación'.

Este grupo cristaliza el estado perdido y anhelante de la poetisa. Sus sentimientos de soledad y deseo de serenidad y amor distinguen su poesía. Además, su uso distintivo de 'nada' refleja en cierta medida la visión pesimista del mundo, que es consistente con su deseo de escapar a través de su 'ventana' al 'amor' y la 'serenidad' en un mundo imaginario.

(b) Palabras utilizadas con sensibilidad por Widad

Estas palabras incluyeron 'clavo', 'viento', 'explosión', 'hiper', 'caricias', 'difuminado', 'revelación', 'espejismo', 'estremecimiento', 'temblor', 'alma' y 'negrura'.

Widad utiliza el conjunto de palabras anterior, a diferencia de los poetas en el corpus de referencia general, pero no son lo suficientemente frecuentes como para ser característicos. Aún así, estas palabras son palabras clave en su poesía. Todo consolida la perspectiva pesimista, proporcionada por las palabras características. Sin embargo, la imagen es más sombría en este conjunto. El grado de depresión y vaguedad en intensificado.

(c) Palabras comúnmente observadas en el discurso poético:

Estas palabras incluían 'río', 'conmoción', 'mariposas', 'sutileza', 'otoño', 'anhelo', 'vida', 'inquietud', 'estremecimiento', 'olas', 'mi pecho', 'besos', 'bosque', 'pequeñez', 'cama', 'mañana', 'noche', hora', 'corazón', 'tristeza' y 'sol'.

Como parte del movimiento de poesía contemporánea, Widad crea algunas palabras que son características de los escritos de la mayoría de los poetas contemporáneos. Estas palabras representan tradicionalmente la naturaleza, las emociones y el tiempo. Combinan características románticas y postmodernas. Dicho esto, Widad representa una voz más romántica, pero más pesimista, en la poesía contemporánea. Su uso de la falacia patética y la personificación excede la norma poética. Además, su estilo se refiere a una fuerte conciencia de sí mismo como escritor y como mujer.

Fase III: pornografía y sexualidad en los poemas de Widad

Los resultados tentativos, recuperados de la fase I, sugirieron la inclinación de Widad a usar una sexualidad discreta. La aplicación de Essam léxico de la pornografía con el discurso poético de Widad re cubierta ed, sin embargo, un relativamente alto índice pornográficos. Los ejemplos incluyen debauch, make_love, my_flesh, pezones, sexo, besos, erotismo y concupiscencia. La concordancia de las palabras pornográficas ayudó a identificar las líneas poéticas y los poemas con una referencia pornográfica más fabulosa. Lo que sigue es un comentario sobre una muestra de estos extractos extraídos.

Por sorprendente que parezca, la poetisa ofrece su cuerpo fallecido como una tumba habitable para ser alojado por su amante. Widad Benmoussa respalda su forma de cariño al sugerir en "Gift":

Cuando paso

Toma mi cuerpo como tu santuario

Concluyendo del índice pornográfico, Widad Benmoussa expresa su sexualidad explícitamente en los siguientes poemas:

Nunca te perdonare

Por el beso erótico que imprimiste;

Por lo tanto, tienes toda mi lujuria emocionada.

En estas líneas, la poetisa culpa a su amante por excitar toda su sexualidad por el beso erótico que imprimió en sus labios. Un acto tan erótico, pero encantador, ha esclavizado su voluntad a su deseo. De manera similar, como se probó en varias otras líneas poéticas, el poema "Seducción" dice:

¿Qué pasa si saltamos rápidamente ,

A través de este pequeño segundo,

¿Sobre esa cama?

En estas líneas, la poetisa invita a su amante a unirse físicamente para inscribir bellos recuerdos sobre su momento presente. El poema "Pensamientos de la carne" interroga:

¡Solo si se cumple la verdad de tu silencio!

Solo si pudiera decirme

¡En qué piensa tu cuerpo!

Más tarde, en las líneas poéticas tituladas "Sutileza", la poetisa escribe:

No me prometas con el paraíso

Prometiéndome, en cambio , un beso rojo

Debajo de la morera hay

Muy buena muestra de troth

Los títulos de los poemas transmitidos por la sexualidad siguen fluyendo. El título "Apelación" dice:

Nuestros sentidos se han unido allí

Mientras nos alejamos por

Conociendo la locura del placer

Además, los títulos se vuelven más explícitamente pornográficos. El título más pornográfico dice "Concupiscencia", donde siguen dos líneas:

Nunca he estado satisfecho con usted

Aunque solo jadeo

Empujando por tu prodigalidad

Curiosamente, la mayoría de los poemas, con un índice pornográfico más alto, se observan en la colección de poemas de Benmoussa "Apenas perdí mi narcisismo". En consecuencia, los resultados de la clasificación de CLRP de ese libro se muestran en el "Apéndice 2".

Discusión

Este artículo tenía como objetivo medir el índice pornográfico dentro de los escritos de una poetisa oriental, Widad Benmoussa , y vincular los hallazgos a su entorno sociocultural. Para evitar la subjetividad, se compiló y analizó un corpus de seis libros de sus obras poéticas utilizando CLRP y

herramientas de análisis de corpus. CLRP plantea una promesa excelente para comprender tanto la escritura como la salud mental y podría estar relacionado con los cinco rasgos de la personalidad. Al proporcionar un análisis computacional de los escritos, las características psicológicas podrían proyectarse y percibirse realmente. Por ejemplo, la neurosis se relaciona con el uso de la emoción más negativa y la primera - persona singulares palabras, mientras que la extraversión se relaciona con el uso de la emoción más positiva y comunes palabras. Pertinentemente, las personas concienzudas usan menos palabrotas (Yarkoni 2010).

Porque las categorías de CLRP se crearon manualmente utilizando un enfoque de arriba hacia abajo. Kern y col. (2014) adoptaron un enfoque ascendente que deriva automáticamente palabras, emoticones, errores ortográficos y frases más relacionadas con la personalidad, para permitir que los datos cuenten su propia historia a través de visualizaciones intuitivas. El notable éxito de recuperar más precisión y recordar alentó a los académicos a mejorar el léxico inherente validado de CLRP. Por lo tanto, este estudio propone una nueva categoría para la pornografía (archivos suplementarios).

Concluyendo del análisis de los escritos de Benmoussa , su proyección de identidad se representa como una pensadora analítica con el más alto grado de autenticidad. La notable representación honesta del yo se percibe en 'Tengo una raíz en el aire' que también encarna su escritura analítica más profunda . Sin embargo, parece haber relativamente pocos números de palabras influyentes, lo que se refiere a la incertidumbre y confusión de la poetisa. Relevantemente, el tono general de su trabajo es rigurosamente negativo.

Curiosamente, algunas categorías están ausentes en el trabajo de Benmoussa ; lo que significa la marginación de algunas categorías psicológicas. No hay palabras para expresar las relaciones familiares o de amistad s se detectan. Esto prueba a la poetisa la soledad social y el desapego de la sociedad. Ella prefiere acompañar elementos de la naturaleza a socializar con personas reales. Además, el género como categoría social es menos significativo en la poesía de Benmoussa y también lo es el grupo de religión. Marginar el impacto teológico en la poesía de Widad es, por lo tanto, interesante porque nos permite comprender la intersección de la psicología y la teología en la poesía marroquí (Abell et al. 2006).

Analizando la inclinación a la sexualidad en Benmoussa , se inclina a usar contenido pornográfico e insinuaciones sexuales de forma figurada y discreta. Sin embargo, la concordancia de dicha referencia pornográfica s refleja la importancia de este tema para su poética. Esto podría explicarse si se considerara el trasfondo sociocultural de su sociedad oriental nativa. Siendo una escritora interesada en expresar su amor físico y sus necesidades femeninas, la publicación de sus obras puede verse en peligro si el contenido es suficientemente explícito. Sin embargo, hay referencias pornográficas expresadas explícitamente. Los resultados sugieren que "el cuerpo / carne" puede representar un tema central en la cognición de Benmoussa . Evocar el marco del cuerpo y las partes del cuerpo es el rasgo más característico de expresar su orientación basada en la sexualidad.

Además, la poetisa recluta hábilmente sus recursos literarios para implicar su talla para reunirse, físicamente, con su amada. Por ejemplo, la poetisa compone, basándose en la insinuación sexual de Christopher Marlowe, un poema titulado "Santuario" para dar la bienvenida a la posible repoblación.

Ven a vivir conmigo

Cada vez que eres habitada por la desolación.

Ven a vivir conmigo

Cada vez que te traiciona la ambición.

De manera similar, en el breve poema de Benmoussa "Gratitud", ella escribe:

Eres tan sutil como el agua

Al limpiar mi carne, la salpicadura

Del mismo registro de dolor.

En este poema, ella admite un nuevo atributo sobre su amante. Él es tan sutil como el agua porque puede borrar el recuerdo del dolor de su carne. Eso apreciado, la poetisa implica que su carne debe estar cargada con no más que dolor en su no asistencia. Por lo tanto, el símil explícita evoca, como en la mente del anuncio de manera efectiva que pueda parecer, el afán implícita al restablecimiento de las relaciones cordiales.

Tales conflictos de expresar necesidades físicas y ocultarlos y de buscar, en vano, el reencuentro con su ex amante, podrían haber irritado lo suficiente a la poetisa como para suicidarse. Dado el notable aumento de las palabras que expresan la muerte y los dominios metafísicos sobre sus publicaciones poéticas, si se clasifica cronológicamente, su aviso de suicidio, en su cuenta de Facebook, podría ser genuino de acuerdo con los indicadores lingüísticos de los intentos de suicidio en los poetas (Pająk y Trzebiński 2014). Widad Benmoussa no estaría vivo si no fuera por la intervención oportuna de los equipos de rescate marroquíes.

Hablando computacionalmente, CLRP-2015 puede mejorarse y expandirse utilizando herramientas de corpus, aunque esto no es congruente con el enfoque de arriba hacia abajo de CLRP. Sin embargo, los

resultados de este trabajo van de la mano con Kern et al. (2014), quienes recomiendan adoptar enfoques ascendentes en la construcción de la categorización léxica.

Conclusión

Se puede concluir que los resultados de CLRP pueden mejorarse mejor si se integran con las herramientas de corpus. Esto es cierto especialmente si se negocian discursos poéticos. Además, se ha demostrado que Benmoussa se inclina a abordar la pornografía y la sexualidad como temas principales para expresar sus necesidades físicas y expresar su aspiración de restaurar y concretar el amor romántico perdido. Las palabras pornográficas, aunque afirmó menos explícitamente, les da la sociedad oriental que interactúa con, hablar s de su profundo deseo sexual. Estadísticamente hablando, la traducción de textos que no están en inglés al inglés, para ser procesados por el diccionario interno de CLRP, o la traducción del léxico de CLRP a otros idiomas resultó ser similar en cuanto a los resultados finalmente recuperados. Sin embargo, enriquecer el léxico traducido es obligatorio mediante la aplicación de los afijos morfológicos específicos del idioma y la importación de palabras sinónimas de diccionarios monolingües especializados .

Tabla 3

La categorización de CLRP de las 6 subcorporas de Benmoussa

Título del libro	Tengo una raíz en el aire	Entre dos nubes	Te lo abrí	Una tormenta en un cuerpo	Apenas perdí mi narcisismo	Paseo por esta vida
<i>Año de publicación</i>	<i>2001</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>	<i>2010</i>	<i>2014</i>
El recuento de palabras	5532	2449	1381	3500	750	4518
Atributo psicológico						
Analítico	84,04	80,27	68,11	76,47	62,96	75,34
Influencia	53,11	51,96	65,22	68,63	67	44,29
Auténtico	69,72	74,71	39,05	65,73	80,38	75,75
Tono	20,56	22,6	19,3	29,1	55,96	22,01
Características						

Título del libro	Tengo una raíz en el aire	Entre dos nubes	Te lo abrí	Una tormenta en un cuerpo	Apenas perdí mi narcisismo	Paseo por esta vida
estilísticas						
Palabras funcionales	55,4	55,9	55,9	58	51,2	59,38
Pronombre	16,58	17,76	17,38	17,66	18,93	17,35
Pronombre personal	13,09	15,31	12,17	15,06	15,2	14,87
yo	7,59	9,47	5,43	7,17	7,6	8,61
Nosotros	0,54	0,37	0,51	1,6	1,33	0,91
Tú	3	4,08	2,03	3,89	5,73	3,43
Ella el	1,43	1,31	3,62	2,03	0,53	1,57
Ellos	0,52	0,08	0,58	0,37	0 0	0,35
Ipron	3,49	2,45	5,21	2,6	3,73	2,48
Preposiciones	15,11	14,5	12,89	15,34	13,2	16,14
Verbo auxiliar	6,33	6,86	6,66	7,43	6,4	7,24
Adverbio	2,44	2,12	4,63	3,03	2,93	2,7
Conjunciones	5,1	4,53	6,01	5,17	4 4	6,35
Negar	1,5	1,76	1,96	1,91	2,4	2,94
Verbo	12,78	13,76	11,88	13,34	12,27	13,41
Adjetivo	2,98	2,37	3,55	3,83	2,93	3,5
Comparar	1,81	1,55	2,24	1,86	2	2,32
Interrogativos	1,74	1,06	3,69	1,23	1,73	1,31
Número	0,8	0,49	0,36	0,51	6,13	0,46
Cuantificadores	1,12	0,82	2,03	1,26	0,27	0,93

Titulo del libro	Tengo una raíz en el aire	Entre dos nubes	Te lo abrí	Una tormenta en un cuerpo	Apenas perdí mi narcisismo	Paseo por esta vida
Afectar	5,48	4.98	5.14	6.26	8.53	7.15
Emociones positivas	2,55	2,33	2,32	3.2	5.07	3.41
Emociones negativas	2,89	2,53	2,75	3	3,47	3,65
Ansiedad	0,43	0,49	0,36	0,71	0.13	0,49
Ira	0,54	0,41	0,65	0,66	1,2	0,33
Triste	1,27	1,31	1.09	1.09	1.6	1
Socialites	8.86	9.51	11,66	11,23	11,6	10,18
Familia	0,18	0,16	0,22	0,09	0 0	0,18
Amigo	0,22	0,41	0,58	0,17	0.13	0,31
Palabras femeninas	1.14	0,73	1,96	0,89	0.13	0,75
Palabras masculinas	0,87	0,69	2.1	1,51	0.4 0.4	1,15
Proceso cognitivo	7.39	6.7	8.4	7.74	10,4	9.43
Visión	1,83	1.47	1,67	1,63	3,47	1,97
Porque	0,83	0,98	1,67	1,17	0.27	0,71
Discrepancias	0.8	0,78	0,87	1.11	1.73	1,93
Tentativo	1,57	1,63	1,88	1,43	2,4	1.73
Certeza	1.05	0.9	1.09	1,17	1.47	0,95
Diferir de	2,49	2,25	2.9	2,69	4.13	4.36
Percepción	3.87	6.17	4.42	4.6	4.8	5.16

Título del libro	Tengo una raíz en el aire	Entre dos nubes	Te lo abrí	Una tormenta en un cuerpo	Apenas perdí mi narcisismo	Paseo por esta vida
Ver	1,41	2,61	1,74	1.6	2	2,01
Oír	1,46	2,04	1.01	1.06	0.27	1,28
Sensación	0,76	1.02	0,94	1,23	1.07	1,37
Bio	3.72	4.49	3.91	5.17	7.2	4.58
Cuerpo	2,39	2,49	1,81	2.97	2,93	1.7
Salud	0,47	0,61	0,51	0,89	2,27	1.06
<i>Sexualidad</i>	0,31	0.2 0.2	0,52	0,31	0,53	0,49
Ingerir	0.4 0.4	0,61	0,22	0.8	0.8	0,62
Unidades	5.19	4.78	4.92	6.34	5.6	6.11
Afiliación	1.9	2	2,61	2.91	3,33	2,77
Lograr	0,94	0,53	0,87	0,71	0.8	0,89
Poder	1.9	1,63	1.16	1,94	1.07	1,75
Recompensa	0.4 0.4	0,33	0,36	0,77	0.4 0.4	0,42
Riesgo	0,49	0,61	0,22	0,49	0.4 0.4	0,73
Enfoque pasado	2,02	2,49	4.06	2,23	1,33	2,99
Enfoque presente	9.16	9,76	7.68	9.11	10,27	8.01
Enfoque futuro	0,56	1.1	0,43	1,71	0,67	1,68
Relativo	14,41	13,88	13,83	15.09	13,2	13,75
Movimiento	2,89	2,94	1,74	2,66	2.8	2,21
Espacio	8.15	7.8	7.53	8.83	7.73	8.43
Hora	3,47	3,39	4.63	3.83	2,67	3.32
Trabajo	0,94	0,69	1.16	0,34	0.27	0.4 0.4

Título del libro	Tengo una raíz en el aire	Entre dos nubes	Te lo abrí	Una tormenta en un cuerpo	Apenas perdí mi narcisismo	Paseo por esta vida
Ocio	1,25	0.9	0,72	0,71	1,2	1.04
Casa	0,31	0,73	4.78	0,46	0,53	0,55
Dinero	0,16	0,16	0,14	0,14	0 0	0.27
Religión	0,52	0,61	0,36	0,89	1.6	0,93
Muerte	0,31	0,33	0,36	0,29	0.4 0.4	0,62
Informal	0,38	0,41	0,43	0.2 0.2	0.27	0,33
Jurar	0,04	0 0	0 0	0,09	0.13	0,04
Habla neta	0.2 0.2	0,12	0,22	0,03	0.13	0.2 0.2
Asentir	0,05	0,04	0 0	0 0	0 0	0,04

Los valores significativos indican en negrita

Apéndice 2

Tabla 4

Categorización de la CLRP de Benmoussa subcorpus (*casi no perdió mi narcisismo*)

FW	De, como, encendido, apagado, de, adentro, a, afuera, excepto, por, con, para, que, sobre, dentro, debajo, lejos, después, como, arriba, hasta
Adverbios	Difícilmente, aquí, atrás, cada vez, solo, más bien, solo, sobre, muy, cómo, allí, aún, nunca
Conjunción	Como, si, ni, cuando, y, pero, cómo, mientras, hasta
Los verbos	Perdido, es, viene, se va, se, va, viene, se, espera, se, hace, recuerda, hizo, vive, vive, podría, darse cuenta, contar, pensar, ver, delineador de ojos, tener, volar, preguntar, soy, no puedo entender, llorar, mirar, mirar, susurrar, bailar, saber, saber, caminar, ir, am, viajar, contar
Adjetivo	Inferior, imposible, tampoco, que, apretado, comparado, amargo, pequeño, rojo, después, violento, lejano
Interrogatorio	Que, como, cual, quien
Número	Dos, infinito, sesenta

Cantidad	Cualquiera, mucho, entero
Afectar	Perdido, gratitud, dolor, perdón, inferior, pasión, entusiasmo, morado, esperanza, seguro, amor, promesa, confianza, agitación, inquietud, anhelo, verdad, contradicción, furia, infierno, alegría, amor, amargura, amargo, paraíso, beso, placer, fatiga, llanto, violento, entretenido, depresión, besos, satisfecho, abruma
Emociones positivas	Gratitud, perdón, pasión, entusiasmo, esperanza, seguro, amor, promesa, confianza, verdad, alegría, amoroso, paraíso, beso, placer, entretenido, besos, satisfecho
Emociones negativas	Perdida, dolor, inferior, habitada, agitación, inquietud, anhelo, contradicción, furia, infierno, amargura, amargura, fatiga, llanto, violencia, depresión, abruma
Ansiedad	Morado, inquieto, abruma
Ira	Agitación, contradicción, furia, infierno, amargura, amargura, violencia.
Triste	Perdida, inferior, anhelo, fatiga, llanto, depresión, abrumaciones.
Social	Tu, tú, perdona, nosotros, amamos, adiós, les decimos, contradicción, nombre, preguntamos, amamos, preguntamos, ellos, lenguaje, nuestra, persona, danza, bailaron, quién, nosotros, dijeron
Proceso cognitivo	Difícilmente, perdona, si, imposible, ninguno, excepto, ni, esperanza, seguro, no, más bien, promete, confía, recuerda, cualquier otra fuente, que, siempre, enciende, pensamientos, podría, darse cuenta, verdad, piensa, pero nada, cómo, pregunta, reconoce, no puede, percepción, comprensión, ambigüedad, implicado, explícito, sentidos, sabía, sabe, enlaza, nunca, revelación
Visión	Recuerde, piense, comprenda, piense, pregunte, reconozca, perciba, comprenda, detecte, conozca, sepa, enlace
Causas	Fuentes, encendidos, cómo, implicados
Discrepancia	Si, imposible, la esperanza, más bien, pudiera
Certeza	Claro, prometedor, confiado, siempre, verdad, nada, explícito, nunca
Percepción	Dolor, reloj, borde, silencio, apretado, mano, oscuridad, luz, olor, olor, ceguera, ver, delineador de ojos, amargura, amargo, suavemente, rojo, percepción, sentidos, miradas, mirada, susurro, mariposas
Ver	Mira, oscuridad, luz, ceguera, mira, ojo, rojo, mira, mira
Oír	Silencio, susurro

Sensación	Dolor, apretado, mano, suavemente
Cuerpo	Cuerpo, sed, carne, mano, cara, delineador de ojos, aliento, pulmones, corazón.
Salud	Dolor, herida, vida, vida, vidas, ceguera, adicción, fatiga.
Sexo	Pasión, lujuria, seducción.
Poder	Debilidad, inferior, segura, pequeña, debajo, arriba
Riesgo	Escape, fuga, preocupación
Enfoque pasado	Perdidos, fueron, recuerden, bailaron, supieron, contaron
Enfoque actual	Es decir, irse, mirar, venir, son, esperar, ser, hacer, vivir, vivir, darse cuenta, contar, pensar, ver, tener, preguntar, soy, fluir, no puedo, entender, mirar, mirar, hacer, sabe, caminar, va, soy, viaje
Futuro	Viniendo, voluntad, esperanza, oración
Relacionar	Sol, llegando, remoto, tierra, encendido, apagado, salir, adentro, inferior, afuera, venir, regresar, cada vez, momento, remotamente, primavera, largo, borde, siempre, días, profundamente, escalar, superficie, mundo, vuelo, volar, infinito, lleno, fluir, mañana, pequeño, escapar, dentro, debajo, lejos, después, todavía, habitación, distante, lejos, bailar, arriba, bailado, poco, mientras, intersección, caminar, enlace, va, nunca, eternidad, fin, viaje, hasta
Movimiento	Venir, salir, venir, escalar, volar, volar, fluir, escapar, bailar, bailar, caminar, ir, viajar
Espacio	Remoto, tierra, encendido, apagado, adentro, inferior, afuera, atrás, remotamente, largo, borde, profundamente, superficie, mundo, lleno, pequeño, adentro, debajo, lejos, habitación, distante, lejos, arriba, pequeña, intersección
Hora	Atrás, cuando sea, momento, primavera, siempre, días, infinito, mañana, después, quieto, mientras, nunca, eternidad, fin, hasta
Religión	Espíritu, infierno, paraíso, ángeles, oración.
Descubierto en CLRP	Ausencia, absolutismo, alfabeto, cenizas, faro, traicionado, bote, certeza, paja, canto, claridad, concupiscencia , condolencias, conveniencia, cruzado, <i>libertinaje</i> , debilidad, desolación, disensión, inmersión, eclipse, abrazo, token-troth, galaxia, jadeo, empuje, obsequio, goatling, anhelo, obsesionante, interior, imposibilidad, inefable, jubiloso, guarida, lirios, amortiguado, morera, narcisismo, nebulosa, órganos, pico, perspicacia, pluralidad, prodigalidad, palanca, bombas, rencor, reposos, orillas del río,

santuario, mar, sentimiento, sombra, refugio, singularidad, apagada,
salpicadura, sutileza, sintetización , prosperar, tormento,
sintonizado, ultimidad , unir, ilimitado, sin rival, valediction, olas, tejido,
desierto, ala, limpieza

Referencias

1. Abell , JW, Steenbergh , TA y Boivin , MJ (2006). Uso de Cyberporn en el contexto de la religiosidad. *Revista de psicología y teología*, 34 (2), 165-171.
2. Baumeister , RF (2000). Diferencias de género en la plasticidad erótica: el impulso sexual femenino como socialmente flexible y receptivo. *Boletín psicológico*, 126 (3), 347.
3. Benmoussa , W. (2001). *Tengo raíces en el aire (en árabe)* . Marruecos: Ministerio de Cultura.
4. Benmoussa , W. (2006). *Entre dos nubes (en árabe y francés)* . Marruecos: Marsam Publishing House.
5. Benmoussa , W. (2007). *Te lo abrí (en árabe)* . Marruecos: Marsam Publishing House.
6. Benmoussa , W. (2008). *Tormenta en un cuerpo (en árabe)* . Marruecos: Marsam Publishing House.
7. Benmoussa , W. (2010). *Apenas perdí mi narcisismo (en árabe)* . Siria: Ward Publishing House.
8. Benmoussa , W. (2014). *Paseo por esta vida* . Marruecos: Editorial Tobkal .
9. Boyd, RL y Pennebaker , JW (2015). ¿Shakespeare escribió Double Falsehood? Identificar individuos creando firmas psicológicas con análisis de texto. *Psychological Science*, 26 (5), 570–582.
10. Cohn, MA, Mehl , MR y Pennebaker , JW (2004). Marcadores lingüísticos del cambio psicológico en torno al 11 de septiembre de 2001. *Psychological Science*, 15 (10), 687–693.
11. Essam , BA (2016). La ideología pornográfica original versus traducida de Nizarre Qabbani : un estudio basado en corpus. *Sexualidad y cultura*, 20 (4), 965–986.
12. Essam , BA (2017). Compilar un léxico de pornografía usando Web, WordNet y FrameNet para desarrollar un índice pornográfico individual. *Sexualidad y cultura*, 21 (2), 534–548.
13. Irlanda, ME, Slatcher , RB, Eastwick , PW, Scissors, LE, Finkel , EJ y Pennebaker , JW (2011). La coincidencia de estilos de lenguaje predice el inicio de la relación y la estabilidad *Psychological Science*, 22 (1), 39–44.
14. Kacewicz , E., Pennebaker , JW, Davis, M., Jeon , M. y Graesser , AC (2014). El uso del pronombre refleja la posición en las jerarquías sociales. *Revista de lenguaje y psicología social*, 33 (2), 125–143.

15. Kadri , N., Benjelloun , R., Kendili , I., Khoubila , A. y Moussaoui, D. (2013). Internet y la sexualidad en Marruecos, desde los hábitos cibernéticos hasta la psicopatología. *Sexologías* , 22 (2), e49 – e53.
16. Kern, ML, Eichstaedt , JC, Schwartz, HA, Dziurzynski , L., Ungar , LH, Stillwell, DJ, et al. (2014) El yo social en línea: un enfoque de vocabulario abierto a la personalidad. *Evaluación*, 21 (2), 158-169.
17. Lester, D. y McSwain , S. (2011). Un análisis de texto de los poemas de Sylvia Plath. *Informes psicológicos*, 109 (1), 73–76.
18. Newman, ML, Pennebaker , JW, Berry, DS y Richards, JM (2003). Palabras mentirosas: prediciendo el engaño de los estilos lingüísticos. *Boletín de Personalidad y Psicología Social*, 29 (5), 665–675.
19. Nuha , B. (2016). Representación del arte de género a través de recuerdos de género en Ahlam Mosteghanemis Memory in the Flesh and Chaos of the Senses. *Revista Internacional de Inglés y Literatura*, 7 (6), 92-103.
20. Pająk , K. y Trzebiński , J. (2014). Escapar del mundo: indicadores lingüísticos de intentos de suicidio en poetas. *Journal of Loss and Trauma*, 19 (5), 389–402.
21. Pennebaker , JW (1997). Escribir sobre experiencias emocionales como proceso terapéutico. *Psychological Science*, 8 (3), 162–166.
22. Pennebaker , JW (2011). Uso de análisis informáticos para identificar el estilo del lenguaje y la intención agresiva: la vida secreta de las palabras funcionales. *Dinámica del conflicto asimétrico*, 4 (2), 92-102.
23. Pennebaker , JW, Francis, ME y Booth, RJ (2001). Investigación lingüística y recuento de palabras: CLRP 2001. *Mahway : Lawrence Erlbaum Associates*, 71 (2001), 2001.
24. Tausczik , YR y Pennebaker , JW (2010). El significado psicológico de las palabras: CLRP y métodos computarizados de análisis de texto. *Revista de lenguaje y psicología social*, 29 (1), 24–54.
25. Yarkoni , T. (2010). Personalidad en 100,000 palabras: un análisis a gran escala de la personalidad y el uso de palabras entre los bloggers. *Revista de Investigación en Personalidad*, 44 (3), 363–373.